

ЛИСТА НАГРАДА И ПРИЗНАЊА ЗА ПОДРУЧЈЕ КЊИЖЕВНО ПРЕВОДИЛАШТВО

Да би га управни одбори УКПС и Српског ПЕН центра кандидовали за Признање за врхунски допринос националној култури, односно култури националних мањина, књижевни преводац треба да испуњава следеће услове:

1.1. Да је његов књижевнопреводачки рад награђен макар једном од следећих награда:

- Награда града Београда
- Награда „Милош Н. Ђурић“
- Награда за животно дело УКПС

1.2. Уколико није добитник једне од награда из става 1.1 овог документа, књижевни преводац може бити кандидован за Признање за врхунски допринос националној култури ако је добио две или више следећих награда:

1. Награда „Јован Максимовић“
2. Награда „Михаило Ђорђевић“
3. Награда „Александар Спасић“
4. Награда „Радоје Татић“
5. Награда „Бранко Јелић“
6. Награда „Златко Красни“
7. Награда „Лаза Костић“
8. Награда „Матилда Трифуновић“
9. Награда „Никола Трајковић“
10. Иностране награде

2. Да је уметнички беспрекорно превео више дела која припадају врхунској светској књижевности.

3.1 При вредновању преводачких доприноса култури Србије основни критеријуми који ће бити узети у обзир јесу значај и квалитет преводиоачевог опуса.

3.1.1. Значај опуса подразумева:

- а) ширу културну вредност преведених књига, тј. преводе проверених и темељних дела светске културне баштине, поезије, прозе и есејистике, као и откривање нових, непознатих или експерименталних остварења; и
- б) преводиоачеву плодност или број преведених наслова.

3.1.2. Квалитет опуса обухвата:

- а) тачност, тј. саображеност превода оригиналу у погледу уметничке вредности, смисла, стила, тона итд.; и
- б) његову језичку успешност и лепоту.

3.2. Дела морају бити објављена у Републици Србији уколико су преведена на српски језик, или у иностранству уколико су посредни преводи дела српске књижевности на стране језике.

4 При вредновању преводачких доприноса у обзир се узима и стечени статус истакнутог уметника.

5. Приликом одлучивања о кандидатури за Признање за врхунски допринос националној култури УКПС и Српски ПЕН центар ће узети у обзир рад на пољу представљања страних књижевности и култура у Републици Србији. Под тим радом подразумевају се објављени ауторски чланци о наведеним књижевностима и културама, уређивање књижевних часописа посвећених страним књижевностима и културама, јавни наступи у којима се говори о поменутих књижевностима и културама.

У Београду, 23.11.2021.

За Управни одбор Удружења књижевних преводаца Србије,
Душко Паунковић, председник

За Управни одбор Српског ПЕН центра,
Вида Огњеновић, председник